

V - Referências Bibliográficas

- CÂMARA JR., M.J. *Dicionário de Lingüística e Gramática*. Vozes: Petrópolis. 15ª edição, 1991.
- CHOMSKY, Noam. *Principles and Parameters in Syntactic Theory*. In N. Hornstein and D. Lightfoot(eds), *Explanations in Linguistics*. London: London, 1981 b
- ___; *Language and Problems of Knowledge: The Managua Lectures*. Cambridge, Mass: University Press, 1988.
- ___; *Principles and Parameters in Comparative Grammar*. Cambridge, Mass: MIT Press. 1991 c.
- ___; *The Minimalist Program*. Cambridge . Mass. MIT Press. 1995.
- MIRA MATEUS, M.H. et alii. *Gramática da Língua Portuguesa*. Coimbra: Almedina, 1983.
- PERINI, MÁRIO A. *Gramática Descritiva do Português*. Editora Ática: São Paulo, 4ª edição, 2000.
- BATESON, MARY CATHERINE. *Arabic Language Handbook*. Georgetown University Press: Washington D.C. 2003.
- BRUSTAD, KRISTEN E. *The Syntax of Spoken Arabic – A Comparative Study of Moroccan, Egyptian, Syrian and Kuwait Dialects*. Georgetown University Press: Washington D.C. 2000.
- RYDING, KARIN C. *Formal Spoken Arabic – Basic Course*. Georgetown University Press: Washington D.C. 1990.
- RYDING, KARIN C. *Formal Spoken Arabic – Fast Course*. Georgetown University Press: Washington D.C. 1993.
- SULEIMAN, YASIR. *The Arabic Language and National Identity, A Study in Ideology*. Georgetown University Press: Washington D.C. 2003.
- ZIADEH, FARHAT J. and WINDER, BAYLY R. *An Introduction to Modern Arabic*. Princeton University Press: Princeton, New Jersey. 1957.

VI - ANEXOS

À guisa de ilustração apresenta-se a amostra também na língua árabe, seguida de transliteração. Coloca-se asterisco nas frases gramaticalmente corretas, mas cujo uso será considerado como totalmente imprevisto para que a construção do *IDaafa* não sofra algum tipo de interferência que provoque fragmentação da estrutura.

VI.1 - Em árabe

- ١

* أُمّ

أُمّ

هَذِهِ أُمّ

أُمّ الْجَمِيلَةِ

أُمّ الْبِنْتِ

أُمّ عَبْدُ اللَّهِ

* أُمّ الْبِنْتِ الْجَمِيلَةِ

* أُمّ عَبْدُ اللَّهِ الْجَمِيلَةِ

- ٢

* حَيَاة

الْحَيَاة

هَذِهِ الْحَيَاة

الْحَيَاةُ الْجَمِيلَةُ
 حَيَاةُ الرَّجُلِ
 * هَذِهِ الْحَيَاةُ الْجَمِيلَةُ
 * حَيَاةُ الرَّجُلِ الْجَمِيلَةُ
 * حَيَاةُ ذَلِكَ الرَّجُلِ الْكَرِيمَةِ

-٣-

* عَائِلَةٌ
 الْعَائِلَةُ
 هَذِهِ الْعَائِلَةُ
 هَذِهِ الْعَائِلَةُ الْجَمِيلَةُ
 هَذِهِ الْعَائِلَةُ الْجَمِيلَةُ وَالْكَامِلَةُ

-٤-

* سَكْرَتِيرَةٌ
 السَّكْرَتِيرَةُ
 هَذِهِ السَّكْرَتِيرَةُ
 السَّكْرَتِيرَةُ الْجَمِيلَةُ
 * سَكْرَتِيرَةُ الْمَكْتَبِ الْجَمِيلَةِ
 السَّكْرَتِيرَةُ الْجَمِيلَةُ فِي مَكْتَبِ الْقُبُولِ
 السَّكْرَتِيرَةُ الْجَمِيلَةُ فِي مَكْتَبِ الْقُبُولِ وَالتَّسْجِيلِ

-٥-

هُمَا بَنَتَانِ

هُمَا (هُم) أَصْدِقَاءُ الْمَلِكِ
 هَذَا الْأَصْدِقَاءُ
 أَصْدِقَائِي
 هَذَا أَصْدِقَائِي
 مَدْرَسَتُكَ / مَدْرَسَتُكُمْ

-٦

مَدِينَةُ الْجَبَلِ الصَّغِيرَةِ
 قَمِيصُ الرَّجُلِ

-٧

ابْنُ عَمِّ الْجَمِيلِ وَبِنْتُ عَمِّ الْجَمِيلَةِ

-٨

صَدِيقَةُ الْمَدْرَسَةِ
 صَدِيقَةُ الْمَدْرَسَةِ الْإِبْتِدَائِيَّةِ
 صَدِيقَةُ الْمَدْرَسَةِ الْإِبْتِدَائِيَّةِ فِي الْقَاهِرَةِ

(1)

* 'umm
 'al-^cumm
 haḍiḥi 'al-^cumm
 'al-'umm 'al-jamiyla
 'umm 'al-bint
 'umm ^cabdulillah
 * 'umm 'al-bint 'al-jamiyla
 * 'umm ^cabdulillah 'al-jamiyla

(2)

* haiyaat
 'al-haiyaat
 haḍiḥi 'al-haiyaat
 'al-haiyaat 'al-jamiyla
 haiyaat 'ar-rajul
 * haḍiḥi 'al-haiyaat 'al-jamiyla
 * haiyaat 'ar-rajul 'al-jamiyla
 * haiyaat ḍalika 'ar-rajul 'al-kariyma

(3)

* ^caa'ilat
 'al-^caa'ilat
 haḍiḥi 'al-^caa'ilat
 haḍiḥi 'al-^caa'ilat 'al-jamiyla
^caa'ilat 'abiyiy
 *haḍiḥi 'al-^caa'ilat 'abiyiy 'al-jamiyla uwa 'al-kamiyla

(4)

* sikritiyra
 'as-sikritiyra
 haḍiḥi 'as-sikritiyra
 'as-sikritiyra 'al-jamiyla
 * sikritiyra 'al-maktab 'al-jamiyla
 'as-sikritiyra 'al-jamiyla fiy maktab 'al-qubuwl
 'as-sikritiyra 'al-jamiyla fiy maktab 'al-qubuwl uwa 'at-tasjiyl
 'as-sikritiyra 'al-jamiyla fiy maktab 'al-qubuwl uwa 'at-tasjiyl fiy jaamiya
 'al- qahira.

(5)

humaa binataan
 humaa (hum) 'aSdiqaa' 'al-malik
 haḍaa 'al-'aSdiqaa'iiy
 'aSdiqaa'iiy
 madrasatuki / madrasatukum

(6)

madiyna ‘al-jabal ‘as-Sagiyra
qamiyS ‘ar-rajul

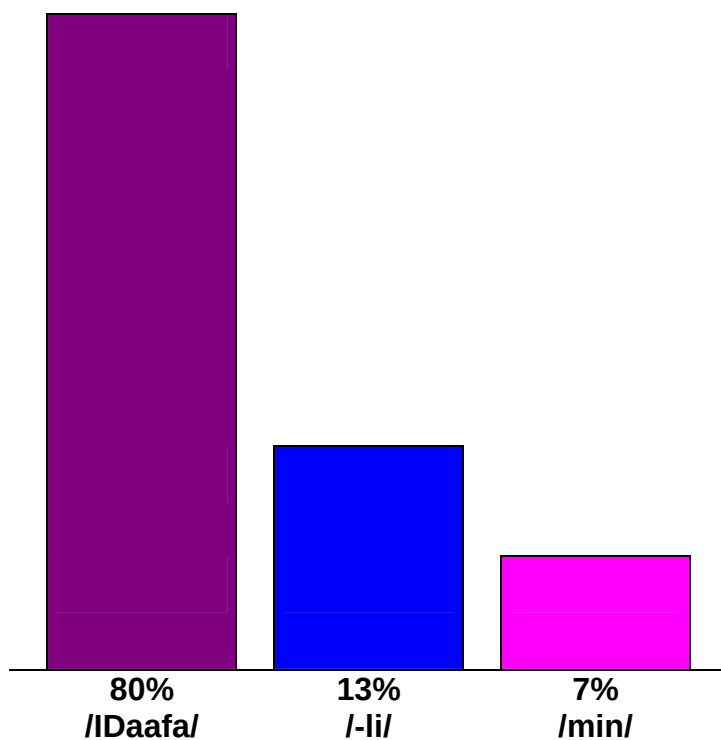
(7)

‘ibn ‘amm ‘al-jamiyl uwa bint ‘amm ‘al-jamiyl uwa bint ‘amm ‘al-jamiyla

(8)

Sadiyqat ‘al-madrassa
Sadiyqat ‘al-madrassa ‘al-‘ibtidaa’iyyiya
Sadiyqat ‘al-madrassa ‘al-‘ibtidaa’iyyiya fiyl- qahira

VI.2 - Histograma Demonstrativo ²



² A relevância do *IDaafa*, como uma construção genitiva ou possessiva sintética, mostra, na língua árabe, uma expressiva marca de ocorrência em relação a construções alternativas, com o emprego de partículas de anexação analítica como */li-/*, *para* e */min/*, *de*, apesar de suas restrições comportamentais amplamente exauridas na análise.